

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zlituje się* nad nim, i powie: Wybaw go od zejścia do grobu, znalazłem okup,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zlituje się nad nim i powie: Wybaw go od zejścia do grobu, znalazłem okup,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zlituje się nad nim i powie: Wybaw go od zejścia do dołu, <i>bo</i> znalazłem okup.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się nad nim Bóg zmiłuje, a rzecze: Wybaw go, aby nie zstępował do grobu, bom znalazł ubłaganie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	smiłuje się nad nim i rzecze: Wybaw go, aby nie zstąpił do skażenia: znalazłem, w czym mu mam być miłościw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zlituje się nad nim i powie: Uwolnij od zejścia do grobu, za niego okup znalazłem -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zmiłuje się nad nim: Wybaw go od zejścia do grobu, otrzymałem zań okup,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zmiłuje się nad nim i powie: Wybaw go od zejścia do grobu, znalazłem okup,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i ogarnięty litością powie JAHWE: «Zachowaj go od zejścia do grobu, znalazłem okup za niego»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i jeśli on zlituje się nad nim i powie: "Zachowaj go od zejścia do grobu, znalazłem okup za niego",
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він пристане (до нього), щоб той не впав у смерть, а оновить його тіло, так як тинк на стіні, кості ж його наповнить кістяним мозгом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli Bóg się nad nim zmiłuje oraz powie: Otrzymałem okup; wybawiam, aby nie zstąpił do grobu –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to okazuje mu łaskę i mówi: 'Zwolnij go od zejścia do dołu! Znalazłem okup! '

¹⁾ zlituje się : Bóg lub anioł-pośrednik.

²⁾ <x>230 49:8-10</x>